POLSKA.  POLOGNE.

MIASTO KRAKÓW — VILLE DE CRACOVIE.

Do L. B. S. 2759/29

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc lipiec 1929.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour juillet 1929.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień / Jours	Ciepłota powietrza według Celsjusza / *Température en degrés centigrades*: godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu *après-midi*	9 popołudniu *après-midi*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnie — *Moyenne*: Ciśnienie powietrza w mm. *Pression barométrique en mm.*	Prężność pary wodnej w mm. *Tens. de la vap. d'eau en mm.*	Wilgotność powietrza *Humidité de l'air en mm.*	Zachmurzenie dzienne [2]) *Etat du ciel pend. le jour* [2])	Słońce świeciło godzin *Durée de l'insolation (en heures)*	Kierunek i szybkość wiatru w km/godz [3]) *Direction et vitesse du vent en km/h.* [3]): godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu — *après-midi*	9 popołudniu — *après-midi*	Wysokość opadów atmosfer. w mm. *Hauteur de la pluie en mm.*	Jakość opadów [4]) *Nature des pluies* [4])	Stan wody na Wiśle w cm. [5]) *Hauteur de la Vistule en cm.* [5]) godz. 8 rano *à 8h. du matin*	Temperatura wody wccl. C. *Température de la Vistule en degrés centigr.* godz. 8 rano *à 8h. du matin*
1	15·1	22·1	17·2	22·7	13·9	38·28	11·87	77·7	9·0	0·8	S. E. 1	E. S. E. 6	E. S. E. 0	6·34	D.	—242	—
2	14·7	19·9	16·7	21·8	14·5	39·58	12·17	85·0	6·7	2·2	W. S. W. 3	W. S. W. 7	S. W. 3	0·40	D.	—246	—
3	14·1	24·5	20·7	24·7	12·5	42·59	13·10	78·3	6·7	7·4	W. S. W. 2	N. E. 7	N. N. E. 1	—	R Mg.	—242	—
4	19·8	31·2	23·7	31·7	15·8	41·14	15·60	68·0	0·3	13·2	N. N. E. 0	S. S. E. 18	E. 3	0·39	R Grz. Bł. D	—234	—
5	19·5	24·8	22·1	26·2	17·9	45·34	13·37	68·3	3·7	13·1	W. S. W. 21	W. S. W. 16	W. S. W. 2	—	—	—240	—
6	19·0	26·2	22·1	26·8	16·4	40·13	15·40	77·3	9·7	5·1	E. N. E. 2	E. 2	E. N. E. 6	11·70	D Grz. Bł.	—247	—
7	13·8	13·7	14·5	22·7	12·4	36·92	10·13	85·3	9·0	1·0	S. S. W. 11	W. S. W. 27	W. S. W. 3	31·76	D.	—252	—
8	13·5	17·9	15·4	19·9	11·3	42·03	8·40	64·7	7·0	5·3	W. S. W. 6	W. S. W. 16	W. S. W. 1	0·02	—	—208	—
9	13·4	16·8	14·2	17·7	12·2	46·33	9·47	75·3	8·3	5·1	W. S. W. 7	S. E. 3	W. N. W. 4	0·37	D.	—150	—
10	10·7	16·5	14·6	18·2	8·9	50·55	8·27	70·3	10·0	0·5	S. W. 1	W. 6	S. S. W. 0	—	—	—182	—
11	12·2	19·2	16·9	20·4	9·9	50·10	9·83	73·3	6·3	5·2	S. W. 2	W. N. W. 11	W. N. W. 7	—	—	—210	—
12	15·0	16·8	16·8	19·1	9·4	44·32	11·20	81·3	9·3	0·7	S. W. 4	S. W. 4	W. S. W. 9	3·22	D.	—228	—
13	16·5	19·3	18·2	21·4	15·9	42·22	10·90	70·7	8·0	0·0	S. W. 10	W. N. W. 8	W. N. W. 9	1·44	D.	—236	—
14	13·4	17·4	14·6	19·2	12·9	46·27	9·63	75·7	9·0	5·8	S. W. 11	W. N. W. 18	W. S. W. 14	0·78	D.	—240	—
15	12·8	19·9	16·2	20·9	9·9	45·97	9·90	73·0	2·7	13·1	W. S. W. 9	S. W. 19	W. S. W. 6	—	R	—234	16·7
16	13·6	21·2	17·5	22·1	11·3	46·54	10·17	69·3	6·3	9·2	W. S. W. 8	W. N. W. 13	W. S. W. 1	—	—	—244	16·0
17	15·2	24·2	20·4	25·0	12·3	44·44	11·27	66·0	1·0	13·1	S. W. 2	S. W. 20	W. S. W. 13	—	R	—251	17·0
18	15·6	21·4	15·2	21·7	13·4	46·35	9·27	63·3	0·7	13·2	N. N. E. 4	N. N. W. 10	N. N. W. 3	—	—	—256	19·2
19	13·9	22·7	19·3	23·7	9·7	48·63	9·70	61·0	0·3	13·2	W. S. W. 0	N. N. W. 3	E. S. E. 0	—	R	—264	19·4
20	15·2	26·6	20·4	27·0	12·2	48·27	10·53	60·3	0·0	12·9	N. N. E. 0	E. N. E. 4	E. N. E. 1	—	R	—267	20·0
21	17·6	30·1	24·1	30·7	15·4	46·80	12·23	57·3	2·0	10·9	N. E. 0	W. S. W. 11	S. W. 0	—	R	—271	20·4
22	20·8	30·7	25·1	31·5	18·0	47·10	12·70	54·3	3·0	11·5	W. S. W. 1	W. S. W. 8	W. S. W. 1	—	R	—273	22·4
23	22·4	30·2	24·9	30·9	19·1	46·51	14·57	59·3	1·3	12·8	W. S. W. 1	S. W. 18	W. S. W. 2	—	R	—277	23·6
24	22·9	30·2	25·7	30·6	20·1	41·76	15·50	61·3	5·3	12·2	N. W. 1	N. 7	N. E. 0	—	R	—278	23·8
25	22·4	26·7	21·7	26·8	21·4	39·79	15·83	74·0	7·7	7·8	W. S. W. 1	S. S. E. 2	N. N. W. 1	30·65	R Bł. B. D.	—281	24·6
26	18·7	19·0	17·6	21·9	16·4	41·40	12·97	82·7	10·0	0·6	W. N. W. 7	N. N. W. 4	N. E. 1	—	—	—270	22·2
27	15·1	16·4	15·1	18·9	14·2	44·27	10·60	81·0	10·0	0·0	N. E. 3	W. 3	S. W. 2	3·51	D.	—266	19·6
28	14·0	17·7	14·3	19·8	12·6	44·92	8·63	68·0	7·7	5·5	W. S. W. 3	W. S. W. 14	W. 2	—	—	—264	20·2
29	12·1	19·2	14·7	20·7	9·8	41·23	8·30	65·7	7·7	3·4	W. S. W. 0	S. W. 10	W. 0	—	D.	—262	16·8
30	12·7	19·4	15·5	21·0	11·7	38·43	11·23	84·3	9·7	1·6	W. 0	S. S. E. 1	S. W. 3	17·66	D. B. Bł.	—267	17·0
31	15·1	22·6	17·6	23·2	13·8	39·42	10·73	70·0	9·3	6·2	S. W. 3	S. W. 14	W. S. W. 0	—	D.	—265	17·0
Przecięt. *Moyenne*	15·83	22·08	18·48	23·51	13·71	43·79	11·40	71·03	6·05	Suma 212·6	4·0	10·0	3·2	Suma 108·24	—	—247	19·8

[1]) Według sprawozdań Obserwatorjum Astronomicznego i Biura Hydrograficznego w Krakowie.
D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique et du Bureau hydrographique de Cracovie.

[2]) Od 0 — 10 / *De 0—à 10* — 0 — pogoda zupełna, *serein*, 5 zachmurzenie połowiczne, *mi-nuageux*, 10 zachmurzenie całkowite, *nuageux*,

[3]) N = Północ *(Nord)* S = Południe *(Sud)* E = Wschód *(Est)* W = Zachód *(Ouest)*

[4]) D. = deszcz, *pluie*, Sn. = śnieg, *neige*, Sz. = szron, *gelée blanche*, Gr. = grad, *grêle*, Kr. = krupy, *grésil*, Mg. = mgła, *brouillard*, R. = rosa, *rosée*, Bł. = błyskawice, *éclairs*, B. = burza, *orage*. Mr. = mróz. *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście na Wiśle; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego.
D'après l'échelle du vieux pont de la Vistule; — l'altitude de zéro = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice / Quartiers	Liczba zezwoleń na budowę — *Nombre des permissions de bâtir*: Ogółem — *En général*	w tem na — *dont pour*: budowę nowego domu *constructions de nouvelles maisons*	przebudowę domu *reconstructions*	dobudowę części domu *construction nouvelle ajoutée à la maison*	nadbudowę piętra *construction d'étages supérieurs*	wewnętrzne adaptacje *adaptations intérieures*	zburzenie domu *démolition*	Liczba zezwoleń na użytkowanie / *Nombre des autorisations à faire usage*: Ogółem — *En général*	w tem na użytkowanie — *parmi lesquelles autorisations à faire usage*: nowego domu *d'une maison neuve*	przebudowanego domu *d'une maison reconstruite*	dobudowanej części domu — *d'une partie nouvellement ajoutée*	nadbudowanego piętra *d'un étage ajouté*	W oddanych do użytkowania budynkach jest / *Parmi les bâtiments pouvant être utilisés*: mieszkań — *logements*	pokoji — *pièces*	przedpokoji *antichambres*	kuchen — *cuisines*	izb z piecem kuchennym *pièces avec fourneau de cuisine*	sklepów — *magasins*	pracowni — *ateliers*
Ogółem — *Total général*	85	23	5	13	16	28	—	11	4	3	2	2	37	53	10	28	8	1	—
I. Śródmieście	10	—	2	2	1	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	4	—	—	1	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV. Piasek	4	—	1	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
V. Kleparz	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VI. Wesoła	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII. Stradom	5	—	1	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII. Kazimierz	20	6	—	1	3	10	—	1	—	—	—	1	7	7	1	5	2	—	—
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X. Zakrzówek	2	1	—	—	1	—	—	2	2	—	—	—	6	12	2	6	—	—	—
XI. Dębniki	4	1	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII. Półwsie	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIII. Zwierzyniec	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIV. Czarna Wieś	2	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV. Nowa Wieś	2	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVI. Łobzów	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII. Krowodrza	2	1	—	1	—	—	—	1	—	1	—	—	5	5	—	5	—	—	—
XVIII. Warszawskie	5	3	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIX. Grzegórzki	1	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	4	8	2	2	2	—	—
XX. Dąbie	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI. Płaszów	9	3	1	2	2	1	—	2	1	—	1	—	5	2	1	1	3	1	—
XXII. Podgórze	7	2	—	1	1	3	—	4	—	2	1	1	10	19	4	9	1	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności — *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. *sans étages*	piętr. — *étage(s)* 1	2	3	4	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy — *Changements survenus dans les quartiers*: I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.	XXI.	XXII.
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	40	7	3	1	3	—	—	—	54	1	—	2	1	—	1	—	4	—	4	2	2	1	1	4	5	8	1	3	2	8	4
Inne kontrakty — *Autres contrats*	5	2	—	—	—	—	—	—	7	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	3
Egzekucja — *Exécution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Smierć właść. — *Mort du propriétaire*	1	3	—	—	—	—	—	—	4	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
Razem — *Total*	46	12	3	1	3	—	—	—	65	2	—	2	3	—	1	—	4	—	4	2	2	1	1	4	5	10	1	4	2	9	8

IV. Ruch ludności — Démographie.

Ludność cywilna średnia roczna — *Population civile moyenne de l'année* 208.731; w tem mężczyzn — *y compris hommes* 93.038; kobiet — *femmes* 115.693; chrześcijan — *chrétiens* 155.958; żydów — *israélites* 52.773

Ogół: małżeństw — *Total général: des mariages* 176; urodzin — *des naissances* 399; skonów — *des décès* 281; skonów bez obcych — *des décès (étrangers exclus)* 180

Cyfra: małżeństw — *Taux: des mariages* 10·12; urodzin — *de la natalité* 22·94; śmiertelności ogólnej — *de la mortalité totale* 16·15; śmiertelności bez obcych — *de la mortalité locale* 10·35

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom*	gr.-kat. *gr.-cath.*	ewangiel. *protest.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	135	1	—	—	—	—	136
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	—	1	—	—	—	—	1
Ewangielickie — *Protestante*	—	—	1	—	—	—	1
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	34	—	—	34
Inne — *Autres*	1	—	—	—	2	—	3
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	1	1
Razem — *Ensemble*	136	2	1	34	2	1	176[1]

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety — *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Ensemble*
Wolny — *Célibataires*	151	8	1	160
Wdowi — *Veufs*	11	3	—	14
Rozwiedz. — *Divorcés*	2	—	—	2
Razem — *Ensemble*	164	11	1	176

[1]) W tem 2 małżeństwa z czerwca 1929 r. — *Dont 2 mariages de juin 1929.*

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances*: Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem *Ensemb.*	W tem — *Dont*: bliźniąt — *deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*	trojaków — *trois jumeaux*: 2 ch. i 1 dz.	3 dz.
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	129	119	32	28	308	8	1	1	1	11	170	149	319	2	3	1	—	—
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	35	28	11[2])	13[2])	87	2	—	2	—	4	50	41	91	—	—	—	—	—
Inne — *Autres*	1	1	—	—	2	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	166	149	43	41	399[3])	10	1	3	1	15	222	192	414	2	3	1	—	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*
[2]) W tem 11 chłopców i 13 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 11 garçons et 13 filles issus de mariages israélites rituels.*
[3]) W tem 1 dziewczyna z września 1928 r. i 1 dziewczyna ze stycznia 1929 r. — *Dont 1 fille de septembre 1928 et 1 fille de janvier 1929.*

3) **Skony** (prócz nieżywo urodzonych). — **Décès** (mort-nés exclus).

a) Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	grecko-katol. *gr.-cath.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	ewangielickie *protestante* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F	Razem *Ensem.*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	Ogółem *Total* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*
Wolny — *Célibataires*	66	44	110	—	—	—	—	—	—	10	4	14	—	1	1	—	1	1	76	50	126
Małżeński — *Mariés*	40	41	81	1	—	1	—	—	—	9	8	17	—	—	—	—	—	—	50	49	99
Wdowi — *Veufs*	13	29	42	—	—	—	—	—	—	7	6	13	—	—	—	—	—	—	20	35	55
Rozwiedziony — *Divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Niewiadomy — *Inconnu*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1
Ogółem — *Total*	120	114	234	1	—	1	—	—	—	26	18	44	—	1	1	—	1	1	147	134	281

b) Śmiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés.

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / Age, sexe et domicile des décédés		1 Dur brzuszny — Typhus abdominal	2 Dur osutkowy — Typhus exanthématique	3 Zimnica — Fièvre et cachexie paludéennes	4 Ospa — Variole	5 Odra — Rougeole	6 Płonica — Scarlatine	7 Krztusiec — Coqueluche	8 Dławiec i błonica — Diphtérie et croup	9 Influenca — Grippe	10 Cholera azjatycka — Choléra asiatique	11 Cholera swojska — Choléra nostras	12 a) Czerwonka — Dysenterie	12 b) Inne choroby zakaźne — Autres malad. contag.¹)	13 Gruźlica płuc — Tuberculose des poumons	14 Gruźlica mózgu i opon mózg. — Tuberc. des méninges	15 Gruźlica innych organów — Autres tuberculoses	16 Nowotwory — Cancer et autres tumeurs malignes	17 Zapalenie opon mózgowych — Méningite simple	18 Udar i rozmiękczenie mózgu — Hémorragie et ramollissement du cerveau	19 a) Choroby organiczne serca — Mal. org. du coeur	19 b) Inne choroby narządu krążenia — Autres maladies de l'appareil circulatoire	20 Zapalenie oskrzeli ostre — Bronchite aiguë	21 Zapalenie oskrzeli chroniczne — Bronchite chronique	22 Zapalenie płuc — Pneumonie	23 Inne choroby dróg oddechowych — Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)	24 Choroby żołądka — Affec. de l'estomac (cancer excl.)	25 Nieżyt kiszek i żołądka — Diarrhée et entérite (do 2 lat) — (de 0—2 ans)	26 Zapalenie wyrostka robaczkowego i kętnicy — Appendicite et typhlite	27 Przepuklina i wgłob. jelit — Hernie, obstruct. intest.	28 Marskość wątroby — Cirrhose du foie	29 Zapalenie nerek — Néphrite et mal. de Bright	30 Choroby organów płciowych u kobiet — Maladies des organes génitaux de la femme	31 Gorączka połogowa — Septicémie puerpérale	32 Inne choroby ciąży i porodu — Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement	33 Rozwój niedostateczny — Débilité congénitale	34 Uwiąd starczy — Sénilité	35 Śmierć gwałtowna — Morts violentes	36 Samobójstwo — Suicide	37 Inne choroby — Autres maladies	38 Nieznane przyczyny — Causes inconnues	Ogółem — Totaux
Ogółem zmarło / Total des décès	M. — H.	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	9	18	1	2	8	4	1	15	7	2	—	6	10	2	7	2	7	1	3	—	—	—	10	2	16	3	10	—	147
	K. — F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	19	4	1	18	3	5	17	3	1	—	8	6	1	2	1	—	1	2	1	3	4	3	12	4	4	8	—	134
	Razem / Ensemble	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	12	37	5	3	26	7	6	32	10	3	—	14	16	3	9	3	7	2	5	1	3	4	13	14	20	7	18	—	281
0—1 miesiąca wł. / mois incl.	Chł.—G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	9	—	—	—	—	—	12
	Dz.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	1	—	—	—	6
0—1 rok wł. / an incl.	Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—	2	—	—	5	—	7	—	—	—	—	—	—	—	10	—	—	—	—	—	28
	Dz.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	1	—	3	4	—	2	—	—	—	—	—	—	—	3	—	1	—	—	—	17
nad 1—5 lat / ans	Chł. G.	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	8
	Dz.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	6
„ 5—10 lat / ans	Chł.—G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
	Dz.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3
„ 10—15 lat / ans	Chł.—G.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
	Dz.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
„ 15—30 lat / ans	M.—H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	7	—	—	—	1	—	2	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	9	2	2	—	29
	K.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	10	—	—	1	2	—	1	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	21
„ 30—50 lat / ans	M.—H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	7	—	—	1	—	—	2	—	—	—	2	—	2	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—	4	—	3	—	26
	K.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	1	1	6	—	2	3	—	—	—	1	1	1	—	—	—	1	1	1	2	3	—	—	1	2	2	—	33
„ 50—70 lat / ans	M. H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4	—	1	5	—	1	8	4	—	—	1	1	—	—	—	6	—	1	—	—	—	—	—	1	—	4	—	38
	K. F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	10	—	1	7	3	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	1	1	2	—	31
nad 70 lat / au-dessus de 70 ans	M.—H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	3	3	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	1	1	—	14
	K.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	1	—	2	—	21
wiek nieznany / âge inconnu	M.—H.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	K.—F.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmiertelność miejscowa według dzielnic / Mortalité locale selon les quartiers	I. Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	1	—	1	1	—	—	10
	II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1
	III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	5
	IV. Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	2	1	—	4	2	—	—	—	1	—	—	1	—	1	1	1	—	—	—	—	1	1	—	—	20
	V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	1	—	10
	VI. Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	1	2	—	—	—	2	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	12
	VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	4
	VIII. Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	1	—	1	1	—	4	1	1	—	2	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4	—	1	2	—	26
	IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	4
	X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3
	XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	5
	XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	7
	XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	8
	XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	3
	XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
	XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
	XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	6
	XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
	XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	1	—	6
	XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
	XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
	XXII. Podgórze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	3	—	1	2	—	1	7	3	—	—	2	3	1	1	—	1	—	1	—	—	—	—	3	1	—	3	—	35
	Razem — Ensemble	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	4	20	4	2	13	3	5	29	10	1	—	9	13	2	8	1	3	2	3	1	—	—	8	13	7	7	11	—	180
Z tego zmarło w szpitalach / Dont décédés dans les hôpitaux		—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	4	17	2	—	4	3	3	3	—	—	—	5	5	2	—	1	3	2	—	—	—	—	2	1	3	2	7	—	70
Zamiejscowi zmarli w Krak. / Étrangers décédés à Cracovie	z gmin sąsiednich / des communes voisines	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	11
	z innych miejscowości / d'autres lieux	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	12	—	1	13	4	—	3	—	1	—	5	3	1	1	2	4	—	2	—	3	2	5	1	12	—	7	—	90
	Razem — Ensemble	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	17	1	1	13	4	1	3	—	2	—	5	3	1	1	2	4	—	2	—	3	4	5	1	13	—	7	—	101
Z tego zmarło w szpitalach / Dont décédés dans les hôpitaux		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	16	1	1	13	4	1	2	—	1	—	5	3	1	1	2	4	—	2	—	3	4	5	1	10	—	6	—	93

¹) W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne 1 / Y compris méningite cérébro-spinale épidémique; wodowstręt 1 / rage; nosacizna — / morve; wąglik — / charbon; róża — / érysipèle; zapalenie ropne tkanki podskórnej 1 / phlegmon; posocznica 2 / septicémie; posocznico-ropnica — / septico-pyohémie; ropnica — / pyohémie; tężec 2 / tétanos; obrzęk złośliwy — / oedème maligne; ropień — / abcès; dur powrotny — / paratyphus; kiła 4 / syphilis; promienica — / actinomycose; gorączka potna — / suette; ospica — / varicelle; zapalenie szpiku kostnego 1 / ostéomyélite; gnilne zapalenie gardła — / angina septica; letargiczne zapalenie mózgu — / encephalitis lethargica; choroba zakaźna nieoznaczona. — / maladie contagieuse non définie.

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
4,490.688	57	5,170.599	32	320.089	25	4,893.419	32	4,815.705	01	77.714	31

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
1,084.075	34.970	38.468	28.768	159·—	1,084.187	34.974	159·—

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
734.480	737.700	93.050	442.401	201.147	1.102

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Situation*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Des moteurs*		Innych aparatów — *Des autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des electromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Situation à la fin du mois dernier*		3735	32163	28136	530648	23610·03	2239	11736·07	711	1002·89	36348·99
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	16	387	515	7229	397·57	53	162·79	16	50·84	611·20
	ubyło *moins*	—	142	276	3912	285·10	29	181·48	22	0·98	467·56
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		3751	32408	28375	533965	23722·50	2263	11717·38	705	1052·75	36492·63

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																							
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																		Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigénat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
15	5	10	143	50	93	141	50	91	49	27	22	12	8	4	24	8	16	5	4	1	46	2	44	5	1	4	17	5	12

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków *Nombre des cas* doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Ogółem — *En général*	3251	2994
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	26	26
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	2	2
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	37	37
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	—	—
Szpiegostwo — *Espionnage*	2	2
Dezercja — *Désertion*	1	1
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	2	2
Ukrywanie przestępstw — *Dissimulation de crimes ou de délits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	—	—
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicite*	91	91
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	—	—
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	—	—
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	—
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	—	
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny — *Pillage et brigandage simples*	—	—
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	—
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	—	—
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	1	1
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	—	—
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	1	1
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	1	1
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	4	4
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	28	28
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	82	74
Spędzenie płodu — *Avortements*	2	2
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	5	3
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Świętokradztwo — *Vols dans les églises*	1	—
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	—	—
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	1	1
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	6	5
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	64	24
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	37	14
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	—	—
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	311	160
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	—	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	97	77

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków *Nombre des cas* doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Wymuszenie — *Chantage*	2	2
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	46	35
Paserstwo — *Recel*	1	1
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	1	1
Hazard — *Jeux de hasard*	1	1
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	228	228
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	313	313
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych — *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	410	410
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	32	32
Opilstwo — *Ivresse*	166	166
Przekupstwo — *Corruption*	—	—
Przywłaszczenie — *Usurpation*	—	—
Dwużeństwo — *Bigamie*	—	—
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	—	—
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	27	27
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	104	104
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	208	208
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	192	192
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	33	33
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	95	95
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	4	4
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	11	11
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	63	63
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	260	260
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	123	123
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	4	4
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	22	22
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	—	—
Nieprawny handel — *Commerce illégal*	—	—
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce.*	—	—
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	69	69
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	13	13
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par ecrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	21	21
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	—	—
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	—	—
Inne przestępstwa — *Autres délits*	—	—

XI. Pożary. — Incendies.

Rodzaj pożaru *Nature des incendies*		Ogólna liczba pożarów *Nombre des incendies*	W TEM POŻARÓW — DONT INCENDIES: wybuchłych w budynkach *de bâtiments*: murowanych — *en briques*	drewnianych — *en bois*	krytych materjałem *couverts de matériaux*: ogniotrwałym *incombustibles*	innym *autres*	z przeznaczenia *par destination*: mieszkalnych *habitations*	przemysł.-handlowych — *industriels et commerciaux*	innych *autres*	wybuchłych z przyczyny — *causes des incendies*: rozmyślnego podpalenia *incendie volontaire*	nieostrożności *imprudence*	wadliwej konstrukcji komina lub paleniska *vice de construction de la cheminée ou du fourneau*	niedostatecznego czyszczenia komina *cheminée bouchée*	piorunu *foudre*	niezawinionego przypadku *accident*	innej lub nieznanej *autre ou cause inconnue*	Liczba budynków dotkniętych pożarem *Nombre des bâtiments incendiés*: ogółem *en général*	ubezpieczonych *assurés*	Liczba pożarów ruchomości *Nombre des incendies des objets mobiliers*: ubezpieczonych *assurés*	nieubezpieczonych — *non assurés*	Wysokość przypuszczalna szkody w złotych *Montant supposé de la somme en zlotys*
Ogółem — *En général*		7	5	1	5	1	4	1	1	1	1	1	2	—	2	—	6	6	1	—	620
Pożary budynków *Incendies des bâtiments*	razem — *total*	6	5	1	5	1	4	1	1	1	1	1	2	—	1	—	6	6	—	—	520
	wewnętrzny — *interne*	2	2	—	2	—	1	1	—	—	—	1	—	—	1	—	2	2	—	—	20
	dachowy — *toit*	1	—	1	—	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	500
	kominowy — *cheminée*	2	2	—	2	—	2	—	—	—	—	—	2	—	—	—	2	2	—	—	—
	inny — *autre*	1	1	—	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—
Pożary ruchom. - *Incendies des objets mobiliers*	razem — *total*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	100
	pokojowy — *chambre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	sklepowy — *boutique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	piwniczny — *cave*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	inny — *autre*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	100

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Ensemble*
I. Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
IV. Piasek	—	—	—	3	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
V. Kleparz	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3
VI. Wesoła	—	—	—	7	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	12
VII. Stradom	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	5
VIII. Kazimierz	—	—	—	2	—	1	3	—	1	—	—	—	—	—	—	6	1	—	1	15
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	1	3
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XI. Dębniki	—	1	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	5
XII. Półwsie	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	4
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XVI. Łobzów	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4
XVIII. Warszawskie	—	—	2	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XX. Dąbie	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2
XXI. Płaszów	—	—	—	6	—	1	1	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	11
XXII. Podgórze	—	—	—	5	—	—	2	1	2	—	—	—	1	—	—	3	—	—	2	16
Kraków razem — *Cracovie en tout*	—	1	2	37	—	9	9	8	8	—	—	—	3	—	—	14	4	3	6	104
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	—	33	—	6	5	3	5	—	—	—	—	—	—	9	—	2	4	67
Obcy leczeni w Krakowie *Étrangers traités à Cracovie*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	1	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	8
z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	17	—	3	3	—	3	—	—	3	1	—	—	28	—	1	10	69
razem — *ensemble*	—	—	—	18	—	4	4	—	4	—	—	3	1	—	—	32	—	1	10	77
w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	18	—	4	4	—	2	—	—	3	1	—	—	26	—	1	9	68
Ogółem — *Total*	—	1	2	55	—	13	13	8	12	—	—	3	4	—	—	46	4	4	16	181

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre des lits*	Liczba dni szpitalnych — *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia — *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restes du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*: Przybyło — *Entrés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	224	5128	22	23	150	76	74	84	49	35	52	31	21	9	7	2	173	87	86
Gruźliczy — *Tuberculose*	129	3771	23	29	119	62	57	46	28	18	36	24	12	9	7	2	120	59	61
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	1129	21	14	25	13	12	30	20	10	12	5	7	—	—	—	43	28	15
Izolacyjny — *D'isolement*	15	228	16	15	6	1	5	8	1	7	4	2	2	—	—	—	10	—	10
Innych chorób — *Autres maladies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	3228	2256	—	972
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	1781	1198	—	583
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	1447	1058	—	389

XV. Oczyszczalnia Miejska. — Etablissement municipal de propreté et de désinfection personelle.

Liczba osób wykąpanych i zdesynfekcjonowanych *Nombre des personnes baignées et désinfectées*	Użyto aparatu desynfekcyjnego razy — *Il a été fait usage de l'appareil de désinfection fois*: Ogółem *Total*	z gorącem powietrzem *à l'aide de l'air chaud*	parowego *par la vapeur*
1445	264	231	33

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses: Ogółem — *En général*	z tego dokonano desynfekcji po — *Repartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	160	—	—	68	18	—	—	9	—	—	2	16	47	160	—
W mieszkaniu — *Dans les logements*	64	—	—	34	9	—	—	4	—	—	1	1	15	64	—
W zakładzie — *Dans l'établissement*	96	—	—	34	9	—	—	5	—	—	1	15	32	96	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne[1]). — Ambulance dentistique municipale.

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*			Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*					Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
				w tem — *parmi lesquels*				
Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Ogółem *Total*	wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	
—	—	—	—	—	—	—	—	—

1) W lipcu nieczynne. — *Pendant juillet inactif.*

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań *Nombre des appels*			Udzielono pomocy — *Secours portés*							Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*										Liczba członków — *Nombre des membres*	
					Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*		dzieciom w wieku do 10 lat *enfants jusqu'à 10 ans*														
Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
1079	10	251	1069	631	653	369	47	27	20	58	613	14	18	18	5	135	21	—	187	17	988

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire chimique municipal.

Przedmiot badania — *Denrees et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Ogółem — *En général*	465	81
Mleko — *Lait*	206	33
Smietanka i śmietana — *Crèmes*	30	14
Jaja — *Oeufs*	63	—
Masło i tłuszcze — *Beurre et graisses*	49	4
Ser — *Fromage*	8	5
Mąka — *Farine*	4	2
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	6	6
„ zbytkowne — *Gâteaux*	—	—
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	5	—
Wyroby masarskie — *Charcuterie*	—	—
Konserwy rybne — *Conserves de poissons*	—	—
„ mięsne — „ *de viande*	—	—
„ jarzynowe — „ *de légumes*	2	1
Ocet — *Vinaigre*	2	2
Wódki i likiery — *Eaux-de-vie et liqueurs*	1	1
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	4	4

Przedmiot badania — *Denrees et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Miód pszczelny — *Miel*	3	—
Soki i marmolady — *Sirops et marmelades*	6	3
Korzenie i przyprawy — *Epiceries*	8	—
Sól — *Sel*	—	—
Cukier — *Sucre*	—	—
Kawa — *Café*	—	—
Herbata — *Thé*	—	—
Kakao — *Cacao*	3	—
Woda studzienna — *Eau de puits*	6	2
„ wodociągowa — *Eau des réservoirs*	29	—
„ płynąca i odpływowa — *Eau courante et eaux d'égouts*	4	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	1	—
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	4	—
Rudy i metale — *Minerais et métaux*	3	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	4	4
Grzyby — *Champignons*	—	—
Inne przedmioty badania — *Autres articles*	14	—

XX. Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et aux abattoirs municipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Buhaji *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałowników *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	sztuk — pièces							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską — Introduction du bétail au marché								
Z Krakowa — *De Cracovie*	—	—	—	1	1	6	—	17
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	19	1	77	27	124	520	1	102
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	284	147	278	249	958	2320	—	363
Z reszty wojew. Małopolski — *Du reste des départements de Galicie*	384	52	273	536	1245	7	—	169
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départaments de la Silésie et de Kielce*	11	—	16	11	38	17	—	1609
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départaments de la République polonaise*	52	30	18	44	144	—	—	1256
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Bétail resté du mois précédent*	46	10	34	89	179	—	—	242
Razem — *Totaux*	796	240	696	957	2689	2870	1	3758
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano — Du bétail introduit il a été vendu								
Do Krakowa — *Pour Cracovie*	2	—	1	—	3	—	—	2
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	21	4	107	63	195	12	—	21
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	11	—	84	106	201	—	—	17
Do reszt. wojew. Małopolski — *Pour le reste des départements de Galicie*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	—	—	12	5	17	—	—	—
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	34	4	204	174	416	12	—	40
Pozostało na następny miesiąc — *Resté pour le mois prochain*	15	—	5	12	32	—	—	28
3) Bito w ciągu lipca — On a abattu pendant le mois de juillet								
W rzeźniach miejskich — *Aux abattoirs municipaux*	747	236	487	771	2241	2858	1	3690

XXI. Przywóz środków żywności. — Introduction des denrées et articles de consommation.

Bydło rogate nad 400 kg. — *Bétail cornu au-dessus de 400 kg.*	412	Kury, gołębie — *Poules, pigeons*	szt.-*pièces*	*)
— do 400 kg. — *Porcs jusqu'à 400 kg.*	1539	Gęsi i kaczki — *Oies et canards*	„	*)
— do 250 kg. — *Porcs jusqu'à 250 kg.*	356	Zwierzyna rozrąbana — *Gibier détaillé*	100 kg.	*)
— do 60 kg. — *Porcs jusqu'à 60 kg.*	2777	Ptactwo dzikie — *Sauvagine*	szt.-*pièces*	*)
Świń nad 150 kg. — *Porcs au-dessus 150 kg.*	461	Dziki, daniele, jelenie i sarny — *Sangliers, daims, cerfs et chevreuils*	„	*)
„ do 150 kg. — *Porcs jusqu'à de 150 kg.*	3004	Zające — *Lièvres*	„	*)
„ „ 80 kg. — *Porcs jusqu'à 80 kg.*	233	Ryby — *Poissons*	*100 kg.*	*)
Mięso kg. — *Viandes de boucherie kg.*	175300	Owoce — *Fruits*	„	*)
Słonina kg. — *Lard kg.*	200	Owies — *Avoine*	„	*)
Wędliny kg. — *Viandes de chareuterie kg.*	5173	Siano i słoma — *Foin et paille*	„	*)

*) Przeważnie brak dat z powodu zniesienia podatku linjowego. — *Pour la plupart menque de données à cause de la cassation de l'impot sur la consommation.*

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* (złotych) 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 65% — *Farine de froment*	1 kg.	0·86	0·86	0·86	0·86	0·86	0·86
„ „ 65% „ „ „	„	0·88	0·88	0·88	0·88	0·88	0·8[illegible]
Mąka żytnia 70% — *Farine de seigle*	„	0·57	0·56	0·58	0·58	0·57	0·57
„ „ 70% „ „ „	„	0·62	0·62	0·62	0·60	0·59	0·61
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	„	—	—	—	—	—	—
„ „ 70% „ „ „	„	0·46	0·45	0·45	0·45	0·45	0·45
Chleb razowy 85% — *Pain bis*	„	0·40	0·39	0·39	0·39	0·39	0·39
Chleb pszenno-razowy — *Pain de munition de froment*	„	0·61	0·61	0·61	0·61	0·61	0·61
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka *pièce*	0·05	0·05	0·05	0·05	0·05	0·05
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·60	0·58	0·58	0·56	0·56	0·58
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·94	0·96	0·96	0·96	0·96	0·96
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	1·10	1·10	1·10	1·10	1·10	1·10
„ gryczana — *Gruau de sarrazin*	„	1·10	1·05	1·05	1·05	1·05	1·06
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·56	0·54	0·54	0·52	0·51	0·53
Ryż cały — *Riz*	„	0·96	0·96	0·96	0·96	0·96	0·96
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	1·70	1·65	1·60	1·60	1·55	1·62
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·85	0·85	0·85	0·90	0·85	0·86
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	1·10	1·10	1·10	1·10	1·10	1·10
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·38	0·33	0·25	0·28	0·25	0·30
Cebula — *Oignons*	„	0·38	0·43	0·40	0·45	0·35	0·40
Kapusta biała — *Choux.*	szt.	—	—	—	—	0·25	0·25
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	1·20	1·20	1·00	—	—	1·13
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·40	0·38	0·30	0·33	0·35	0·35
Ogórki świeże — *Concombres frais*	1 sztuka *pièce*	1·00	0·70	0·55	0·20	0·08	1·51
„ kwaszone — *Concombres aigres*		—	—	—	—	0·12	0·12
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	6·00	3·50	2·75	2·00	1·55	3·16
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	—	—	—	—	2·00	2·00
Jabłka deserowe — *Pommes de table.*	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·30	0·30	0·28	0·30	0·35	0·31
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·35	0·35	0·33	0·40	0·40	0·37
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·40	0·40	0·38	0·45	0·45	0·42
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·40	0·40	0·38	0·45	0·45	0·42
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	0·30	0·33	0·28	0·35	0·35	0·32
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·63	0·68	0·65	0·70	0·70	0·67
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	6·40	6·20	6·20	6·20	6·10	6·22
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine.*	„	5·35	5·00	5·00	5·00	4·90	5·05
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	1·35	1·30	1·30	1·35	1·20	1·30
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka *pièce*	0·18	0·19	0·19	0·19	0·17	0·18
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc de chauffage*	10 kg.	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00	1·00
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Węgiel kamienny — *Houille*	100 kg.	0·56	0·56	0·56	0·56	0·58	0·56
Nafta — *Pétrole*	1 litr	0·72	0·72	0·72	0·72	0·72	0·72
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·39	0·39	0·39	0·39	0·39	0·39
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant életrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60	0·60
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	3·20	3·20	3·20	3·20	3·20	3·20
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	3·40	3·40	3·40	3·40	3·40	3·40
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	3·00	3·00	3·00	3·00	3·00	3·00
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka *pièce*	—	—	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	10·00	9·00	8·50	11·00	10·50	9·80
Indyki — *Dindons*	„	—	—	—	—	—	—
Kaczki — *Canards*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00
Kury — *Poules*	„	7·50	7·50	6·50	6·00	6·00	6·70
Kurczęta — *Poulets*	1 para *couple*	5·50	5·50	5·50	4·00	4·00	4·90
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	8·00	7·00	6·00	7·00	7·00	7·00
Sandacze mrożone — *Sandres*	„	8·00	7·00	8·00	8·00	10·00	8·20
Szczupaki — *Brochets*	„	8·00	8·00	7·00	8·00	8·50	7·90
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka *pièce*	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50	0·50
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	5·20	5·20	5·20	5·20	5·20	5·20
Kiszki — *Boudins*	„	1·70	1·70	1·70	1·70	1·70	1·70
Sadło — *Saindoux*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	4·20	4·20
Serdelki — *Cervelas*	„	4·40	4·40	4·40	4·40	4·40	4·40
Słonina solona — *Lard salé*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00	4·00
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	4·40	4·40	4·40	4·40	4·40	4·40
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	4·80	4·80	4·80	4·80	4·80	4·80
„ krajana — *Jambon coupé*	„	7·20	7·20	7·20	7·20	7·20	7·20
Wędzonka — *Lard fumé*	„	4·80	4·80	4·80	4·80	4·80	4·80
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·60	1·70	1·70	1·70	1·70	1·68
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	18·00	16·00	16·00	16·00	16·00	16·40
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	40·00	40·00	40·00	40·00	40·00	40·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	26·00	26·00	26·00	26·00	26·00	26·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torrefié — prix minim.*	„	6·80	6·50	6·50	6·50	6·50	6·56
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	16·00	16·00	16·00	16·00	16·00	16·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	9·60	9·60	9·60	9·60	9·60	9·60
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	8·00	8·00	8·00	8·00	8·00	8·00
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60	1·60
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00	2·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80	1·80
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·45	1·45	1·45	1·45	1·45	1·45
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·38	0·38	0·38	0·38	0·38	0·38
Piwo — *Bière*	1 litr	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40	1·40
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire.*	„	7·80	7·80	7·80	7·80	7·80	7·80
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	12·50	12·50	12·50	12·50	12·50	12·50
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00	7·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	6·40	6·40	6·40	6·40	6·40	6·40
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	2·20	2·20	2·20	2·20	2·20	2·20
Soda do prania — *Soude*	„	0·22	0·22	0·22	0·22	0·22	0·22
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	47·00	47·50	49·00	49·00	48·50	48·20
Żyto — *Seigle*	„	26·00	26·00	26·00	25·50	27·50	26·20
Jęczmień — *Orge*	„	25·00	25·00	24·00	25·00	25·50	24·90
Owies — *Avoine*	„	28·25	28·00	28·00	28·00	27·00	27·85
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—	—	—
Prosc — *Millet*	„	—	—	—	—	—	—
Ryż Burma — *Riz Burma II*	„	79·50	79·50	79·50	79·50	79·50	79·50
Rzepak — *Colza*	„	—	—	—	—	—	—
Groch zwyczajny — *Pois ordinaire*	„	53·00	53·00	53·00	53·00	50·00	52·40
Kukurudza krajowa — *Maïs indigène*	„	40·00	40·25	40·50	40·50	40·50	40·35
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	130·00	110·00	110·00	110·00	97·50	111·50
Fasola biała, krótka — *Haricots blancs, courts*	„	140·00	127·50	125·00	125·00	90·00	121·50
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	—	—	—	—	—	—
Fasola krasa, krótka — *Haricots de couleur, courts*	„	—	—	—	—	—	—
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 65% — *Farine de froment 65%*	„	76·00	76·00	77·75	78·00	77·50	77·05
Mąka pszenna 65% — *Farine de froment 65%*	„	77·50	77·50	—	—	—	77·50
Mąka żytnia 70% — *Farine de seigle 70%*	„	42·00	42·00	42·00	41·50	42·50	42·00
Mąka żytnia 70% — *Farine de seigle 70%*	„	44·50	44·75	45·00	44·00	44·50	44·55
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	34·00	33·50	33·00	34·00	35·00	33·90

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	38·00	38·00	38·00	38·00	38·00	38·00
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	40·00	25·50	20·00	13·00	11·00	21·90
Siano — *Foin*	„	10·00	8·00	8·00	9·00	9·00	8·80
Słoma długa — *Paille longue*	„	8·00	8·00	8·00	8·00	7·50	7·90
„ mierzwa — *Paille menue*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	1·45	1·38	1·43	1·38	1·31	1·39
„ — cena najwyższa „ — *prix maxim.*	„	1·81	1·54	1·67	1·72	1·78	1·70
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent.*	„	1·70	1·49	1·59	1·52	1·65	1·59
Trzoda chlewna żyw. wag.—cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	2·54	2·45	2·65	2·75	2·50	2·58
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·72	2·72	2·75	2·82	2·75	2·75
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	2·72	2·68	2·74	2·78	2·75	2·73
Trzoda chlewna bitej wagi—*Porcs abattus*	1 kg.	3·50	3·40	3·40	3·48	3·55	3·47
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	1·40	1·55	1·60	1·30	1·03	1·38
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·30	2·32	2·26	2·05	2·30	2·25
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·92	2·04	2·00	1·90	2·00	1·97
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00	5·00
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00	6·00

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu — *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordees*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca — *Etat des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień — *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	35	22	12	1	10	9	1	—	20461	13258	4750	2453
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	—	—	—	—	—	—	—	—	170	100	53	17
Przerabianie metali — *Métaux*	3	—	3	—	—	—	—	—	612	36	552	24
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	—	—	—	—	—	—	—	—	349	21	194	134
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	—	—	—	—	—	—	—	—	370	44	326	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celludoïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	16	16	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	1	—	1	—	—	—	—	—	134	31	103	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	160	129	31	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	98	—	98	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	6	1	5	—	1	—	1	—	2384	303	2081	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	—	—	—	—	126	33	93	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	—	—	—	—	—	—	—	—	848	169	653	26
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	—	—	—	—	—	—	—	—	743	35	—	708
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	256	138	25	93
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	4	—	3	1	—	—	—	—	1045	108	516	421
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	—	—	—	—	—	—	—	—	143	43	25	75
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	11	11	—	—	5	5	—	—	10415	10201	—	214
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	—	—	—	—	—	—	—	—	521	521	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	33	33	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	—	—	—	—	—	—	—	—	701	701	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	9	9	—	—	4	4	—	—	1277	536	—	741
Inne przemysły — *Autres industries*	1	1	—	—	—	—	—	—	52	52	—	—

XXIV. Rynek pracy. — Placement.

Klasy zawodu — *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*: razem — *total*	mężczyzn — *hommes*	kobiet — *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa — *Nombre de placements des habitants de Cracovie*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs reconnus au cours du mois comme ayant droit à un secours.*: razem — *total*	mężczyzn — *hommes*	kobiet — *femmes*
Ogółem — *En général*	101	77	24	23	23	—	129	95	34	184	140	44
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	10	10	—	5	5	—	12	10	2	13	13	—
„ włókienniczy—*Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprises des bâtiments*	5	5	—	3	3	—	15	15	—	19	19	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	5	5	—	—	—	—	5	5	—	2	2	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	2	2	—	—	—	—	7	5	2	2	2	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa *Nombre de placements des habitans de Cracovie*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba bezrobotnych uprawnionych w ciągu miesiąca do zasiłku. — *Nombre des chômeurs reconnus au cours du mois comme ayant droit a un secours*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	6	4	2	—	—	—	15	9	6	10	5	5
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	7	5	2	—	—	—	17	12	5	5	5	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	5	2	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przetwory zwierzęce - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifikow. — *Ouvriers non-qualifiés*	30	25	5	15	15	—	27	15	12	25	15	10
Służba domowa — *Domestiques*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy folwarczni - *Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Biuraliści — *Employés de bureau*	25	15	10	—	—	—	25	20	5	87	62	25
Technicy — *Techniciens*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	7	—
Inne zajęcia umysłowe — *Autres emplois intellectuels*	3	2	1	—	—	—	—	—	—	7	5	2
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	3	2	1	—	—	—	6	4	2	7	5	2
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XXV. Kasa Chorych Miasta Krakowa. — Caisse des malades de Cracovie.

Liczba członków — *Nombre des membres*: z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	zameldowanych w ciągu miesiąca *enregistrés pendant le mois*	wymeldowanych *biffés des registres*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations médicales*: Ogółem *En général*	pierwszych — *premières*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	następnych — *suivantes*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*: do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	Liczba zmarłych chorych — *Nombre des malades décédés*
73053	13763	13228	73588	56487	24853	23515	1338	31634	31291	343	622	106	140

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'epargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*: Zł.	Dol.	Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys**): Stron *Déposants*	Zł.	dolar. — *en dollars**): Stron *Déposants*	Dol.	Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursement au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*: Stron *Retirants*	Zł.	dolarowe — *en dollars*: Stron *Retirants*	Dol.	Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*: Zł.	Dol.
15,676.156·11	2,477.658·30	1883	1,651.209·15	1466	319.203·53	1697	1,007.789·64	945	155.766·42	16,319.575 62	2,641.095·41

*) W tem dopisano °/o za I półrocze 1929, 496.005·72 zł. i 54.576·75 dol. — *Y compris °/o pour le I semestre 1929, 496.005·72 zł. et 54.576·75 dol.*

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

	Poczta listowa — *Poste des lettres*: razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires* (przesyłek — *envois*)	poleconych *recommandés* (przesyłek — *envois*)	Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis*: razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres à valeur déclarée*	Przekazów — *Mandats-poste*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Czeków — *Chèques*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Wkładek — *Versements à la caisse d'épargne*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
nadanych — *expédiés* / wpłaconych — *payés par l'expediteur*	6,991.601	6,800.824	190.777	58.287	52.251	6.036	34.176	4,769.626·56	29.764	13,473.774·86	2.343	159.516·03
nadesłanych — *reçus* / wypłaconych — *payés par la poste*	4,668.080	4,457.989	210.091	34.646	29.062	5.584	63.505	5,363.133·06	13.690	1,913.287·02	1.668	130.794·63

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*: Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus*: Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
15134	52.774·81	240378	17665	222713

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphoniqeu.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*: przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*	Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*: ogółem *en genéral*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
5.463	144.566·71	6.159	2.796	491	91.290	41.418	49.872

XXX. Ruch osobowy i towarowy na stacjach koleji żelaznej w Krakowie. — Mouvement des voyageurs et des marchandises à la gare du chemin de fer de Cracovie.

Odjechało z Krakowa *Départs de Cracovie*	Przyjechało do Krakowa *Arrivées à Cracovie*	Pakunków — *Colis*: wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	Przesyłek pospiesznych *Colis de grande vitesse*: wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	Wywieziono z Krakowa — *Il est sorti de Cracovie*: razem *total*	do stacyj — *allant aux stations*: krajowych *de Pologne*	zagranicznych *de l'étranger*	Przywieziono do Krakowa — *Il est entré à Cracovie*: razem *total*	ze stacyj — *venant des stations*: krajowych *de Pologne*	zagranicznych *de l'étranger*
OSÓB — *PERSONNES*		T O N N — *T O N N E S*									
284.538	?	557	435	606	545	55.394	53.739	1.655	117.492	116.185	1.307

XXXI. Lotnictwo cywilne. — Aviation civile [1]).

Linje lotnicze — *Lignes d'aviation*	Liczba dokonanych lotów — *Nombre des trajets* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przebytych kilometrów *Nombre des kilometres* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przewiezionych osób — *Nombre des personnes transportés*	Waga przewiezionego bagażu i towarów — *Poids des marchandises et des bagages transportés* (kilogramów — *kilogammes*)	Waga przewiezionej poczty — *Poids des colis postaux transportés* (kilogramów — *kilogammes*)	Osiągnięta regularność lotu w odsetkach *Régularité des vols acquise en pour cent*
Ogółem — *En genéral*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Warszawa — *Cracovie—Varsovie*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Lwów — *Cracovie—Lwów*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Wiedeń — *Cracovie—Vienne*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Łódź — *Cracovie—Łódź*	—	—	—	—	—	—
Kraków—Berno—Wiedeń — *Cracovie—Berno—Vienne*	—	—	—	—	—	—

[1]) **Do chwili oddania sprawozdania miesięcznego do druku Linja Lotnicza „Lot" nie nadesłała danych. — Les donneés de la Compagnie d' Aviation „Lot" ne mons ont pas été envoyées iusqu'au moment du remis du présent rapport a l'imprimerie.**

XXXII. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques [1]).

	Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longneur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre des voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre des voitures*: motorowych *à moteur*: całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	przyczepionych *remorques*: całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre des trajets faits par les voitures* [2]): motorowe *à moteur*	przyczepione *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przejechanych przez wozy *Nombres des wagons-km effectifs parcourus par les voitures*: razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepione *remorques*
	Razem — Total	23·141	1,675.750*)	1.446	—	301	—	29.157	3.619	268.845	230.282	38.563
1	Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	—	317	—	—	—	7.354	—	40.502	40.502	—
2	Rynek Główny—Park Krakowski *Place centrale—Parc de Cracovie*	2·698	—	248	—	—	—	6.420	—	35.491	35.491	—
3	Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·199	—	315	—	240	—	5.226	3.447	92.380	55.640	36.740
4	Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	—	70	—	—	—	1.109	—	4.475	4.475	—
5	Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	—	248	—	17	—	5.446	78	45.520	45.104	416
6	Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·603	—	248	—	44	—	3.602	94	50.477	49.070	1.407

[1]) **Dane Krakowskiej Spółki Tramwajowej. — Selon les données de la Compagnie des Tramways de Cracovie.**
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*
*) W tem 271.350 osób za abonamentem. — *Y compris 271.350 de personnes profitant d'un abonement.*

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la villa de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie, pod kierownictwem Stefana Baranowskiego.